

你好



Vol.
113

ニイハオ (こんにちは)

＜中国語版＞

〒242-0018 大和市深見西 1-3-17
市民活動中心 Betelgeuse 北館 1 楼
発行方：公益財団法人 大和市国際化協会
発行：公益財団法人 大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西 1-3-17
市民活動拠点ベテルギウス北館 1 階
電話/電話：046-265-6053
発行日/発行日：2022年4月30日
Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>

从 2022 年 4 月 1 日起成年人年齢由 20 岁改为 18 岁

2022年4月1日から成人する年齢が 20 歳から 18 歳に変わりました

根据民法的修正，迄今为止被认定为“从 20 岁开始”成年人年齢，从 2022 年 4 月 1 日起下调到“从 18 岁开始”。修正后，于 2022 年 4 月 1 日，满 18 岁以上到未满 20 岁的人（从 2002 年 4 月 2 日到 2004 年 4 月 1 日期间出生的人），均被视为成年。2004 年 4 月 2 日以后出生的人员则在 18 岁生日那天成为成年。

民法の改正により、これまで「20 歳から」とされてきた成人の年齢が、2022年4月1日から「18 歳から」に、引き下げられました。これにより、2022年4月1日の時点で、18 歳以上 20 歳未満の方（2002年4月2日生まれから、2004年4月1日生まれまでの方）は、その日に、2004年4月2日以降の生まれの方は、18 歳の誕生日に、成人に達することになります。

到了 18 岁能办理的事情

- 可自行签订有效的合同（包括购买手机，租赁房屋，办理信用卡等）
- 可申请办理有效期为 10 年的护照



跟前一样只有到 20 岁才可以做的事情

- 喝酒 ●吸烟 ●赌博 ●加入国民养老金
- 取得大型，中型汽车的驾照等

18 歳になったらできること

- 一人で有効な契約をする（携帯電話を買う、部屋を借りる、クレジットカードを作る、など）
- 10 年間有効なパスポートをつくる、など



これまでと同じ 20 歳になったらできること

- お酒を飲む ●タバコを吸う
- ギャンブルをする ●国民年金に入る
- 大型・中型自動車の運転免許を取る、など

成年之后能根据自己意愿即可决定的事情会增多

从 4 月份起，即便是 18~19 岁，即使没有得到父母同意，也能签订合同等，可独自一人办理的事情会增多。因不再需要父母的亲权干预，可自行决定住宿，就学、就业等等自己的人生去向。

必须要注意的事项

通过本次的民法修正，由于 18~19 岁的人员已经从《未成年人的取消权》（即可以取消未成年人在没有得到父母同意的情况下签订的合同的权利）对象中排除。所以，存在被不法商贩有机可乘的隐患。因此请务必在合同书上签名或盖章之前，和值得信赖的人商量。

如果感到不安或困惑的时候请咨询以下窗口。

大和市消费生活咨询处 046-260-5120

申办户籍的手续也有所改变

之前女性法定婚姻年龄为 16 岁，通过此次的民法修改上调到 18 岁，至此男女的法定婚龄改为相同。

成人仪式

大和市的成人仪式，依旧在每年的 1 月份，以 20 岁的人员为对象实施。

成人になったら、自分の意思でできることが増える

4 月からは 18~19 歳でも親の同意がなくても契約が結べるなど、一人ですることがふえました。父母の親権に従うことがなくなるので、住む場所や進学・就職など、自分の進路を決められます。

注意しなくてはならないこと

今回の法改正で、18~19 歳は、未成年が親の同意なく結んだ契約を取り消すことができる「未成年者取り消し権」の対象から外れました。このことにより、悪徳業者などにねらわれてトラブルになることが心配されま。契約書にサインや押印する前に、信頼できる人に相談しましょう。不安な時や困った時、相談できる窓口があります。

大和市消費生活相談 046-260-5120

戸籍の届出についての取り扱ひも変更になりました

今まで女性の婚姻開始年齢は 16 歳でしたが、それが今回の改正で、18 歳に引き上げ、男女の婚姻開始年齢を統一することとしています。

成人式

大和市の成人式の式典は、引き続き 1 月に 20 歳の方を対象に実施します。

关于驾照的更换手续（神奈川県）

運転免許の切り替え手続きについて（神奈川県の場合）

即使有外国的驾照，如果没有日本的驾照，在日本是不能开车的。有必要参加更换驾照的考试。

这项手续在“驾照中心”办理，需要提前预约。

◎地点：驾照中心（从相铁线二俣川车站北口步行约15分钟）

住所 横浜市旭区中尾1-1-1号 驾照中心3楼12号 外国驾照窗口

时间 周一到周五（除节假日以及年底年初）
上午8:30-9:00，下午13:00-13:30之间的预约规定的时间

预约

预约电话：045-365-6000

周一到周五（除节假日以及年底年初）上午9:00-12:00，
下午14:00-17:00

※ 因为有需要确认的具体事项，要求由会讲日语的人打电话。

※ 如果需要事先在驾照中心的窗口听取说明或咨询相关事宜时，也需要提前预约。

可以办理手续的人员

住在神奈川县，并同时满足以下①和②的条件的人员

- ① 持有有效的外国驾照的人员
- ② 能证明，在取得外国驾照以后在发行国的停留期间总计超过3个月（90天）以上的人员

必要的资料等

※根据国家的不同，所需要的资料也不一样，所以请提前予以确认。

- ① 外国的有效驾照（如果有的话，过了有效期的旧驾照）可能需要发行驾照的政府机关的证明书等。（复印件、照片或图片无效）
- ② 护照（有的话过期的旧护照）
- ③ 外国驾照的日文翻译版
日文翻译版仅限由大使馆，领事馆，JAF（日本汽车联盟）等道路交通法实施法规定的机关人员制作的。

※ 如果委托 JAF 翻译，需通过（现金挂号信）邮寄申请。
费用：一张驾照 4000 日元。※ 邮寄（现金挂号信）
邮寄地址：（邮编）221-8718

横浜市神奈川区片倉 2-1-8
日本自動車連盟（JAF）神奈川支部
“日语翻译文発行窓口”

咨询：045-482-1255（仅限日语）
上午 10:00-下午 17:00
（除周六、周日、节假日和年底年初）

- ④ 住民票
记载有本籍的（外国籍人员是国籍），6个月以内由市町村发行的。
- ⑤ 在留卡或特别永驻者证明书等（外国籍人员）
- ⑥ 申请用照片1张（高3cm x 宽2.4cm）。是申请前6个月以内拍摄的。
- ⑦ 日本的驾照（仅限于之前持有过的人员）
- ⑧ 持有国外（际）驾照（仅限已经持有的人员）
- ⑨ 眼镜等（只限需要佩戴的人员）
- ⑩ 手续费：约5000日元（根据驾照的种类和有无技能测试会有所不同。请在预约时予以确认。）

※用日语交流困难的人员，请偕同翻译人员前往。

外国の運転免許を持っていても、日本で運転免許がないと、日本で車の運転はできません。切り替えの試験を受ける必要があります。

この手続きは「運転免許センター」で行い、予約制です。

◎場所：運転免許センター（相鉄線二俣川駅北口から徒歩約15分）

住所 横浜市旭区中尾1丁目1番1号
運転免許センター 3階 12番 外国免許係

日時 月曜日から金曜日（祝日・年末年始を除く）
午前8時30分から9時、午後1時から1時30分までの
予約で決められた時間

予約

予約電話番号：045-365-6000

月曜日から金曜日（祝日・年末年始を除く）午前9時から正午、午後2時から5時

※ 詳細な確認事項がありますので、必ず日本語のできる方が電話をしてください。

※ 窓口で事前の説明を受けたり相談したりする場合も予約が必要です。

手続きの出来る方

神奈川県在住で、次の①と②のいずれの条件も満たす方

- ① 有効の外国免許を持っている方
- ② 外国免許取得（交付）後、免許発給国に滞在した期間が通算して、3か月（90日）以上あることが証明できる方

必要書類等

※必要な書類は国によって違うので、事前に確認してください。

- ① 外国の有効な運転免許証（あれば失効した古い免許証も）
免許発給機関からの証明書等が必要な場合があります。（コピーや写真画像不可）
- ② パスポート（あれば古いパスポートも）
- ③ 外国免許証の日本語による翻訳文
日本語翻訳文は、大使館、領事館、JAF（日本自動車連盟）など道路交通法施行令に定められたものが作成したものに限り。

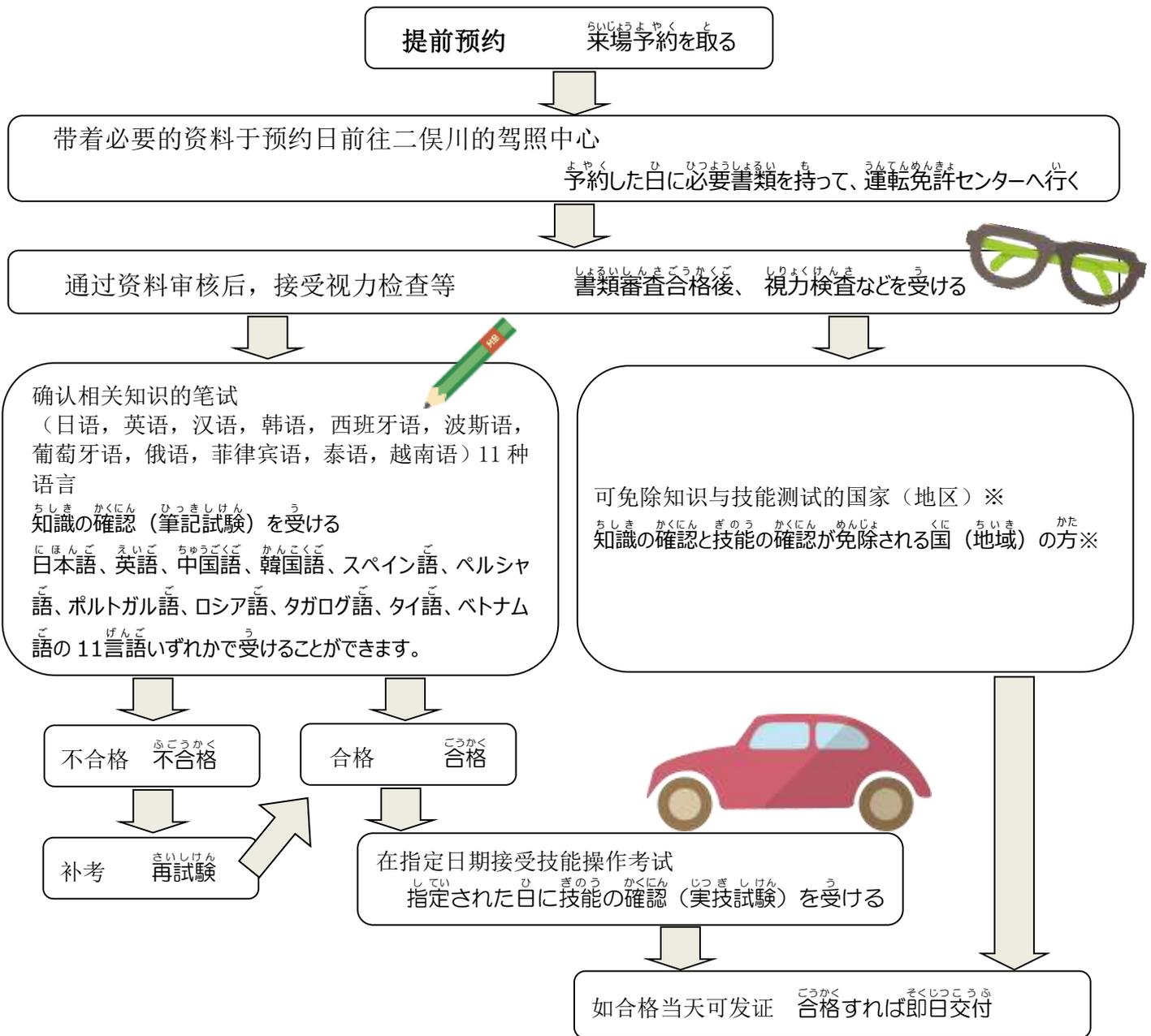
※JAFに依頼する場合は「郵送（現金書留のみ）」で申請します。

料金：免許証1枚につき、4,000円
宛先：〒221-8718 横浜市神奈川区片倉2-1-8
日本自動車連盟（JAF）神奈川支部
「日本語翻訳文発行窓口」

問合せ：045-482-1255（日本語のみ）
午前10時から午後5時
（土曜日、日曜日、祝日、年末年始を除く）

- ④ 住民票の写し 本籍（外国籍の方は国籍）が記載されていて、6か月以内に市町村から発行されたもの。
- ⑤ 在留カードまたは、特別永住者証明書等（外国籍の方）
- ⑥ 申請用写真1枚（たて3.0センチ×よこ2.4センチ）—申請前6か月以内のもの。
- ⑦ 日本の運転免許証（保有歴のある方のみ）
- ⑧ 国外（際）運転免許証（発給を受けている方のみ）
- ⑨ 眼鏡等（必要な方のみ）
- ⑩ 手数料：約5,000円（免許の種類、技能確認の有無により異なります。予約時に確認してください。）

※日本語でのコミュニケーションが困難な方は、通訳を同行してください。



可免除知識與技能測試的國家(地區)

冰島、愛爾蘭、美國(限於俄亥俄州、弗吉尼亞州、夏威夷州、馬里蘭州、華盛頓州和印地安那州。對於印地安那州只免除技能測試。)、英國、意大利、澳大利亞、奧地利、荷蘭、加拿大、韓國、希臘、瑞士、瑞典、西班牙、斯洛文尼亞、捷克、丹麥、德國、新西蘭、挪威、匈牙利、芬蘭、法國、比利時、波蘭、葡萄牙、摩納哥、盧森堡、台灣

※ 知識の確認、技能の確認が免除される国(地域)があります。アイスランド、アイルランド、アメリカ合衆国(オハイオ州、バージニア州、ハワイ州、メリーランド州、ワシントン州 及びインディアナ州のみ。インディアナ州については技能確認のみ免除。)、イギリス、イタリア、オーストラリア、オーストリア、オランダ、カナダ、韓国、ギリシャ、スイス、スウェーデン、スペイン、スロベニア、チェコ、デンマーク、ドイツ、ニュージーランド、ノルウェー、ハンガリー、フィンランド、フランス、ベルギー、ポーランド、ポルトガル、モナコ、ルクセンブルク、台湾



神奈川县警察的官方网站用 9 种语言介绍关于由外国驾照更换成日本驾照的流程。

(英語、韓語、漢語、西班牙語、葡萄牙語、泰語、越南語、波斯語、俄語)
詳細內容請查看網頁。

神奈川県警察のホームページに、外国の運転免許からの切り替えについて、9 言語で案内しています。

(英語・韓国語・中国語・スペイン語・ポルトガル語・タイ語・ベトナム語・ペルシャ語・ロシア語)
詳しくはホームページをご覧ください。

諮詢：神奈川縣警察運転免許本部(駕照中心)
電話：045-365-3111(只限日語)

問合せ：神奈川縣警察運転免許本部(運転免許センター)
Tel: 045-365-3111(日本語のみ)

(公財) 来自大和市国际化协会的通知

(公財) 大和市国際化協会からのお知らせ

地址\住所: 大和市深見西1-3-1 7市民活动中心

Betelgeuse 北館一楼
大和市深見西1-3-17
市民活動拠点ベテルギウス北館1階

电话\電話: 046-265-6051

传真\FAX: 046-265-6052

电子邮箱\Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

主页\ホームページ: http://www.yamato-kokusai.or.jp/



根据新冠病毒感染症扩大的状况, 存在延期或中止的可能性。

新型コロナウイルス感染症拡大の状況によっては、実施を延期、中止することがあります。

“大家都来讲日语!” 征集日语演讲大会演讲者

「にほんごで話そう!」日本語スピーチ大会発表者募集

征集“第17届 大家都来讲日语! 日语演讲大会”出场的演讲发表者。出场人员将获得奖状和纪念品等。

日期: 2022年7月3日(周日)下午1点30分开始

地点: 大和市生涯学习中心(文化中心6楼)

内容: 持有外国籍或有外国背景的市民的日语演讲

主题: 自由 ※但是、不能涉及政治或宗教相关内容

(例): ①在日本生活的感想 ②介绍母国等

审查: 基于表现力和演讲内容两方面进行审查。

资格: 中学生以上人员。在市内居住、工作、活动的人员优先。

征集: 12人(同一公司、学校、团体组织的报名为3人为止。)

申请: 5月2日(周一)开始按先后顺序受理。请先通过电话报名。(请在6月17日之前完成演讲稿并提交)

「第17回にほんごで話そう!日本語スピーチ大会」に出場するスピーチ発表者を募集しています。出場者には、賞状や記念品等を贈呈します。

日時: 2022年7月3日(日)午後1時30分開会

場所: 大和市生涯学習センター(文化創造拠点シリウス6階)

内容: 外国籍または外国につながる市民による日本語スピーチ

テーマ: 自由(例) ①日本で暮らして思うこと ②母国の紹介など

*ただし、政治、宗教についてのスピーチはできません。

審査: 表現力とスピーチ内容の2点に基づき審査します。

資格: 中学生以上。市内在住、在学・在職、在活动中の方を優先募集

集: 12名(同一の会社、学校、団体からの申し込みは原則3名まで。)

申込み: 5月2日(月)から先着順に受け付けます。まずはお電話で申し込みください。(スピーチ原稿は、6月17日までに完成させてご提出いただきます。)

暑假儿童教室

夏休み子ども教室

大和市国际化协会为了帮助外国籍以及有外国背景的儿童学习, 举办“暑假儿童教室”。想报名参加的人请到国际化协会报名。

大和市国際化協会では、外国籍や外国につながる子どもたちの学習をサポートする「夏休み子ども教室」を開催します。参加したい方は国際化協会までお申し込みください。

时间: 7月21日(四)、22日(五)、26日(二)、27日(三)、28日(四)、29日(五), 共6次, 上午9点30分到11点30分

日時: 7月21日(木)、22日(金)、26日(火)、27日(水)、28日(木)、29日(金)

全6回 午前9時30分から11時30分まで

地点: 大和市国际化协会(从大和站步行10分钟)

場所: 大和市国際化協会(大和駅から徒歩10分)

内容: 学校作业、日语学习、以及其他学生想学习的内容

対象: 小学生、中学生

对象: 小学生、初中生

定员: 30名

定員: 30名

费用: 免费

費用: 無料

报名: 从5月16日(一)起按报名先后顺序受理报名。

申込み: 5月16日(月)から先着順に受け付けます

